

Conjunction+Participle 型構文の発達に関する一考察

——Free Adjunct としての分詞構文の機能との関わりにおいて——

大森 裕 実

A Study on the Development of Conjunction+Participle Constructions in English with Special Reference to the Function of Participles as Free Adjunct

Yujitsu OHMORI

The aim of this present paper is to explain the Conjunction+Participle Construction in English, through the investigation into the development of the participle construction in the history of the English language. Concerning the origins and the way the construction has been frequently used in contemporary English, the present writer first draws an outline of the studies on the Conjunction+Participle Construction and describes how the distinguished traditional and descriptive grammarians such as Maetzner, Sweet, Curme, Jespersen, Zandvoort, Quirk, and Declerck treat of it, and then he introduces Rhyne's views and theory with his comments. It is O. P. Rhyne who made an attempt to survey the origin of the Conjunction+Participle Construction in English, particularly through exhaustive examinations into the complete works of Shakespeare, which led him to the conclusion that the construction can trace its history back to the 16th century. Since Rhyne's approach to the reality of Conjunction+Participle Constructions can be accepted in that the researcher has a neutral standpoint, advocating 'hybrid-theory', between the 'participle' growth and the 'conjunction = dependent clause' growth, the present writer pays much attention to Rhyne's study (1910), though admitting the inadequacy of its explanation. To make up for this insufficiency, it is necessary to broad-mindedly take a historical point of view of Present-Participle Constructions including 'absolute participles' and Latin and French influences on the structure in English. This peculiar structure, in a sense, can be referred to as a product of the transition to an analytic language from a synthetic one in Early Modern English.

序

現代英語においては、**Speaking Russian, my friend Robert often makes grammatical mistakes.** (私の友人のロバートはロシア語を話すと、よく文法上の間違いを犯す。) という表現は、Adjunct (付加詞) 部分の意味を明確にするためか、**When speaking Russian, my friend Robert often makes grammatical mistakes.** という表現に書き改められる場合が少なくない。この Conjunction+Participle 型構文 (「接続詞」+「分詞」型構文) は通常よく耳目にする good English だが、古英語・中英語で書かれた作品を読んでいる際にはめったに出会さない。チャーサー (Geoffrey Chaucer) の『トロイラスとクリセイデ』 (*Troilus and Criseyde*) や『カンタベリー物語』 (*The Canterbury Tales*) の成立年代はいずれも14世紀末であると推定されるから、少なくとも14-15世紀の英語の表現 (文法) 形式に Conjunction+Participle 型構文が存在した可能

性は低い¹⁾。ところがそれとは対照的に、近代英語成立の2大要素のひとつと考えられるシェークスピア (William Shakespeare) の初期作品『ヴィーナスとアドニス』(Venus and Adonis) には次の様な一連を見出すことができる。

Her song was tedious and outwore the night,
For lovers' hours are long, though seeming short:
If pleased themselves, others, they think, delight
In such like circumstance, with such-like sport:
Their copious stories oftentimes begun
End without audience and are never done. (ll. 841-846)

「彼女の歌はあまりにも長く、夜通し続いた。恋人達の時間は彼らには短く思われるけれど、長いものだから。彼らが楽しむとき、彼らは思う、他の人々も同じように遊び戯れ、同じような長々しい話をして楽しむのだ、と。彼らはともすれば尽きぬ話をはじめ、聞き手もなく語り、決して終わることがない。」²⁾

また、中期作品『ハムレット』(Hamlet) にも、第1幕第4場 (亡霊の出現を待つ場面) でハムレットが友人ホレーショーに次の様に語る箇所がある。

... ; and indeed it takes
From our achievement, though perform'd at height,
The pith and marrow of our attribute. (ll. 20-22)

「のみならず、どんな華々しい功名手柄を立てても、酒のせいになされて、折角の名誉が全く骨抜きになる。」(澤村寅二郎訳)

シェークスピアからの下線を施した引用例は、Conjunction + Participle 型構文が16世紀には登場していた事実を示す好例であり、この構文の発生・発達に関する手懸を提供していると考えてよい。「付加詞部分の意味の明確化」がこの構文発生の原因だとすると、どうして15-16世紀に突然出現するのか疑問となってくる様に思われる。同時に、どの時期にまで起源を遡ることができ、どの様な発達過程を経ているのかという疑問も生じてくる。Conjunction + Participle 型構文に焦点を当て、英語史的観点からその分析と解明を試みたのは Orestes Pearl Rhyne で、その論文“Conjunction + Participle Group in English” *Studies in Philology*, IV (1910) の中で「接続詞」+「分詞」型構文の起源と発達について言及する³⁾。本論考では、Rhyne の説を紹介しながら英語における Free Adjunct⁴⁾ としての機能との関わりにおいて Conjunction + Participle 型構文 (接続詞付き分詞構文) を再考察していくことにするが、それに先立って、伝統文法 (含、最近の記述文法) におけるこの型式の分詞構文についての記述を検証する。

Conjunction + Participle 型構文に関する記述——伝統/記述文法の場合——

1. Maetzner: *Englische Grammatik*, III. / *An English Grammar*, III (p. 68).

These, and other relations, which moreover cannot be sharply separated from and in part pass into one another, may be easily indicated by the participle of many meanings. They have therefore, in the modern language, admitted the conjunctions expressing the grammatical relation of dependent to principal sentences, and appear in combination with these as definitely expressed abbreviations of sentences, which are distinguished from other abbreviations of sentences, to be mentioned further on, by this; that with them, in fact, without the addition of a conjunction nothing is wanting to the grammatical completeness of the sentence, which would lack only the complete clearness of the logical

relation.

現代英語において、分詞に接続詞が付加されるのは、当該文の文法的欠損を補い完全な文を作るという意識からではなく、分詞構文の付加詞節と主節の論理的結びつきを明確にするという意図が働くからであろう。分詞自体によって多様な意味を表現することはできるのだから、接続詞の付加は分詞に導かれる節が主節とどの様な関係にあるのかを明示する方便に他ならない。Maetzner は実例として次の7つの引用文を提示するが、そのいずれも18-19世紀の作家からの英文ばかりである。

- Mac Jan, *while putting* on his clothes and *calling* to his servants to bring some refreshment for visitors, was shot through the head. (Macaulay)
- *Whilst blessing* your beloved name, I'd waive at once a poet's fame, To prove a prophet here. (Byron)
- I met her, *as returning*, In solemn penance from the public cross. (N. Rowe)
- Our remaining horse was ... unfit for the road, *as wanting* an eye. (Goldsmith)
- Talents angel-bright, *If wanting* worth, are shining instruments In false ambition's hand. (E. Young)
- I wrote a similar epitaph for my wife, *tho' still living*. (Goldsmith)
- Nor ever did I love thee less *Though mourning* o'er thy wickedness. (Shelley)

上記の実例から推測すると、Maetzner はこの型式の分詞構文の起源を18世紀頃の現代英語に求めている様に思われる。

2. Sweet: *A New English Grammar*, Part II (§§. 2346-2348. pp. 123-124).

§. 2346. On the other hand, these participle-groups, through having the same function as dependent sentences, have come to adopt some of the grammatical peculiarities of the latter.

§. 2347. Thus they can take conjunctions whenever clearness seems to make it desirable, as in *Mac Ian, while putting on his clothes and calling to his servants to bring some refreshment for his visitors was shot through the head* | *I wrote a similar epitaph for my wife, though still living* compared with *do good, hoping for nothing*.

§. 2348. A participle-group introduced by a conjunction no longer requires to be placed next to the word it modifies, as in the preceding examples, but may be detached from it: † *nor ever did I love thee less, though mourning for thy wickedness*.

分詞を含む語群が従属節としての機能を果たす様になると、分詞に導かれる付加詞節と主節との意味関係を明確にすることが望ましい場合には、分詞に接続詞を付加して当該文における主従関係を明示する。

3. Curme: *Syntax* (§. 20. 3., pp. 177-178; §. 27. 5., pp. 275-277).

§. 20. 3. Sometimes the conjunction employed in the full subordinate clause is used in the abridged participial clause to indicate more clearly the different adverbial relations, such as time, place, cause, concession, condition, restriction – an improvement introduced in the sixteenth century: (concession) 'For lover's hours are long, *though seeming short*' (Shakespeare, *Venus and Adonis*, 842). (concession) 'One hears now and then of a serious-minded Eastern girl who, *though having grown up in the Eastern tradition*, distrusts the preponderantly feminine atmosphere of the woman's college that has been chosen for her' (Olivia Howard Dunbar in *Forum* for Nov., 1923, p. 2049). ... Such clauses are the result of a blending of the full and the abridged clause.

分詞構文に従属接続詞が付加されるのは、時・場所・原因・譲歩・条件・制限といった副詞

的意味関係を明確にする場合で、16世紀に導入された改良型構文と考えることができる。Curmeの初出例はShakespeareの*Venus and Adonis*からのもので、その時期を検証している。主節と従属節(分詞構文)の意味の関わりが接続詞の付加によってより鮮明になっている例として、Curmeは次の引用例を提示する。

The whelpes of a Beare neuer growe *but [when] sleeping*. (Thomas Nashe, *The Vnfortunate Traveller*, Works, II, p. 220, 1594).

さらにCurmeは§. 27. 5., Abridgment of Clause of Timeの節の中で、時を表わす接続詞の付加された分詞構文について次の様に言及する。

§. 27. 5. ... The conjunctions *when, until, while, before*, as found in the first eight examples, are modern introductions, not appearing until the sixteenth century. In contrast to older English, the abridged clause here has the features of tense and conjunction which characterize the full clause. In English, the evident tendency has been not to discard the old primitive predicate appositive type of clause but on account of its terseness to retain it, adapting it to the modern need of accuracy of expression by giving the participle an appropriate tense form and conjunction in order to indicate precisely the time relations.

要するに、叙述同格の分詞表現のもつOE以来の簡潔さを保持しながらも、接続詞を加えることによって主節との時の関係を明示しようとする傾向が16世紀以降の英語には認められるというのがCurmeの説明である。

4. Jespersen: *Growth and Structure* (Ch. 1., §. 10., p. 8) / *A Modern English Grammar*, V (§. 22. 26., p. 407).

§. 10. Business-like shortness is also seen in such convenient abbreviations of sentences as abound in English, for instance, 'While fighting in Germany he was taken prisoner' (=while he was fighting). 'He would not answer when spoken to.' 'To be left till called for.' ... Such expressions remind one of the abbreviations used in telegrams; they are syntactical correspondencies to the morphological shortenings that are also of such frequent occurrence in English: ...

英語の生理とも云うべき「実用的簡便さ」に起因する表現形式のひとつとして接続詞付加型分詞構文を捉えることができる。Jespersenは、この構文は本来の副詞節が省略された言語形式と考え、*M. E. G.*においても次の様に記述する。

§. 22. 26. Participles are used after such conjunctions as *when* and *while*: *when (while) fighting in France he was taken prisoner* (=when, while he was fighting ...), cp. *when tired, I lie down | while occupied in this way I was interrupted*. This should be strictly separated from the use of an *ing* after a preposition: *before, in, on, after, since starting, in which the ing is necessarily a gerund*.

5. Zandvoort: *A Handbook of English Grammar* (§. 82., p. 35).

§. 82. A present participle (with its object or adjunct, if any) may be equivalent to an adverbial clause, chiefly of time, reason, or attendant circumstances. ... In such sentences, where there is a clear break between the participle (with the words accompanying it) and the rest of the sentence, the participle group forms what is called a FREE ADJUNCT. A present participle in a free adjunct may be preceded by a conjunction: *While reading I fell asleep*.

現在分詞は副詞節(時・理由・付帯状況を表わす場合)に相当し、主節との切れ目が感じら

れる場合、その分詞によって導かれる語群は Free Adjunct (自由付加詞) として機能する。その際に接続詞 + 分詞の形態をとる場合もある。

最近の記述に重きを置く英文法書の中で、接続詞付き分詞構文がどの様に記されているかを看ることにする。

6. Quirk, et al.: *A Comprehensive Grammar* (§. 15. 25., pp. 1078–1079).

§. 15. 25. Adverbial *-ing* clauses of time are introduced by one of the following subordinators: *once, till, until, when, whenever, while, whilst*. He wrote his greatest novel *while working on a freighter*. | Be careful *when crossing streets*. ... In addition, they are introduced by the prepositions *after, before, on, and since*:... Some speakers find *until* only marginally acceptable with *-ing* clause: ?*Until meeting your parents, I had no idea that you were annoyed with me*. ... Adverbial *-ed* clauses of time are introduced by one of the following subordinators that are also used with finite clauses: *as soon as, once, till, until, when, whenever, whilst* (BrE): Spinach is delicious *when eaten raw*. | The dog stayed at the entrance *until told to come in*. ... *As soon as* is only occasionally possible as a subordinator for *-ed* clauses: The documents will be returned *as soon as completed / signed / required*.

7. Declerck: *A Comprehensive Descriptive Grammar of English* (§. 13. 3. 4., pp. 456–458).

§. 13. 3. 4. The participle clause is a supplementive clause (some grammars speak of a free adjunct) in examples such as the following: ... (4) The meaning of the clauses is adverbial (reason, time, condition, manner ...). This adverbial meaning is often underscored by the addition of a conjunction or preposition. (e. g.) *While* visiting Rome I met a friend of yours. | *When* interviewing the applicants, the manager suddenly felt faint. | *If* examined carefully, the whole business will no doubt turn out to be a hoax.

Note (1): *When* has to be added if the reference is to a habit. (e. g.) When using this glue be careful not to touch it with your hands. | When filling the oil stove make sure that it is not burning.

この他にも、江川 (1991³) には、分詞構文—接続詞を加えた例—として相当数の実例が挙げられ (§. 231 & 267), 「接続詞を加えたものとも見られるし、接続詞と分詞との間の〈主語 + be 動詞〉の省略と見ることもできる。」⁵⁾ という説明的記述が見出されるが、この型式の分詞構文の起源と発達については必ずしも明解ではない。また、井上 (1966) の「分詞が接続詞を伴う場合」⁶⁾ という項には、斎藤静『明解英文法』からの引用の形で、「要するに、この構文は Clause で表わさなければならないものを簡潔に表わす英語の特質を示すものである」とする Jespersen 流の説明がなされているが、果たしてこの記述で十分に Conjunction + Participle 型構文の真の姿が明瞭となるであろうか。

本論考の趣旨は、日常何げなく耳目にする現代英語の Conjunction + Participle 型構文が文献に登場する時期を照査し、我々の如何なる意識に基づいてこの構文が発達してきたのかを考察する点にあるから、英語の特徴のひとつという紋切型の説明で事足りりという訳にはいかない。次章では、この種の問題の解明に一石を投じている O. P. Rhyne の論文を紹介しながら、Conjunction + Participle 型構文の実体を再検討する。

Rhyne による Conjunction + Participle 型構文の検証及び考察

O. P. Rhyne, “Conjunction + Participle Group in English” (1910) に従ってその論説概容をまとめると次の様に記すことができる。

Einenkel, *Englische Syntax* (1904); Sweet, *New English Grammar* (1903); Jespersen, *Growth and Structure* (1905); Mätzner, *Englische Grammatik* (1885³); Koch, *Historische Englische Grammatik* (*Historische Grammatik der englischen Sprache* のことであろう) (1878); Krüger, *Schwierigkeiten der englischen Sprache* (1904); Franz, *Shakespeare-Grammatik* (1900)を通観してみても、接続詞＋分詞型構文に言及の有るもの無いもの様々である。Einenkelが“Um andere Beziehungen zu verdeutlichen dienen Konj, doch erst sehr spät; e. g. mod *experience, when dearly bought, is seldom thrown away*, Rogers; *if deceived, I have been my own dupe*, Bulwer.”と手短かに記述しているのは不備であるし、18-19世紀辺りの英語の所産であるとするのも問題が残る。接続詞＋分詞型構文はシェークスピア作品の中にも比較的好く見受けられるにもかかわらず、Franzにはこの構文についての言及が無いのはどうしたことであろうか。そこで Rhyne は Shakespeare の全作品と Chaucer 以後の代表的諸作品を検証して、接続詞＋分詞型構文の初出例をどこまで遡ることができるかを試みる訳だが、以下は調査対象の作品リストである。

Chaucer: Troilus and Creseyde (1379—1383).	Marlowe: Two Tamburlaines, Doctor Faustus, Jew of Malta, Edward II.
Caxton: Aneid (partly; 1490).	Bacon: Essays of Truth, of Innovations, of Nature in Men, of Youth and Age, of Negotiating, of Studies.
Heywood: Play of the Wether (1533).	Shakespeare: All works.
Heywood: Johan Johan (1540).	Milton: Paradise Lost (1664).
Udall: Ralph Roister Doister (1552).	_____ : Freedom of the Press.
Gammer Gurton: Needle (1566).	
Lyly: Euphues (partly; 1576).	
_____ : Alexander and Campaspe (1584).	
Henry Porter: Two Angry Women (1598).	

意外なことに、Shakespeare と同時代の Marlowe には1593年頃に上演されたと思われる史劇 *Edward II* に次の2例を認めるに留まる。

And though divorced from king Edward's eyes
Yet liveth Pierce of Gaveston unsurpassed. (2,5)

Thus lives old Edward not relieved by any,
And so much die, though pitied by many. (2,5)

ところが、Shakespeare の方には次に分類する様に相当数の実例を認めることができる。

〈Shakespeare 作品からの実例分類〉

I. i. though (although / yet) + present participle 型構文—7例

though seeming short / though bearing misery / yet living in my glass / though hoping / though grieved and killing grief⁷⁾ / though being all too base / though standing naked on a mountain top.

ii. though (although / yet) + preterit participle 型構文—28例

although not valued to the money's worth / though well lauded / though never seen before / though performed at height / though given away / &c.

II. i. as + present participle 型構文—32例

as being slippery standers / as fearing thee / as stooping to relieve him / as having power to do wrong / as matching to his youth and vanity / &c.

- ii . as+preterit participle 型構文－11例
as roused with rage / her eyes as murdered with the view / as beaten hence by your strange lunacy / as bound in knighthood to her impositions / as troubled with man's act / &c.
- Ⅲ . i . if+present participle 型構文－2例
if wounding / if of joy being altogether wanting.
- ii . if+preterit participle 型構文－17例
if not to beauty vowed / if broken / if put upon you / if rightly taken / if never inter-mixed / &c.
- Ⅳ . i . when (while)+present participle 型構文－2例
while rioting in Alexandria / when being not at your lodging to be found.
- ii . when (while)+preterit participle 型構文－5例
when canopied with bowers / when talked of / when most impeached / when most stuck home / when most unseen.
- Ⅴ . i . until (till)+present participle 型構文－1例
till further settling.
- ii . until (till)+preterit participle 型構文－3例
until confirmed, signed, ratified by you / till urged / till used.
- Ⅵ . i . where+present participle 型構文－1例
where having nothing.
- ii . where+preterit participle 型構文－0例
- Ⅶ . i . before+present participle 型構文－0例
- ii . before+preterit participle 型構文－1例
before expected.

[Conjunction+Participle 型構文の総計=110例]

- Ⅷ . Conjunction+Adjective 型構文－38例
- Ⅸ . Conjunction+Phrase 型構文－24例
- Ⅹ . Conjunction+Noun 型構文－10例
- Ⅺ . Conjunction+Infinitive 型構文－3例

Rhyme の実例から明らかなことは、シェークスピアの時代においてさえ、接続詞＋分詞型構文が普通に用いられる言語形式になりつつあるという事実である。シェークスピアがおよそ40作品書き残したと考えれば、単純に計算すれば、1作品に3つという頻出割合となる。シェークスピアより50年程後のミルトン (John Milton) の *Paradise Lost* (1667) は分量的にシェークスピア戯曲の3作分の長さだが、この中には91例の接続詞＋分詞型構文を認めることができる。何とシェークスピアの使用頻度の10倍ということになると云ってよい。この後、接続詞＋分詞型構文の使用は増々隆盛になり「無標」⁸⁾のものとなる。

それでは、Rhyme の調査によって、初出例をどの作品、いつの頃に求めることができるかという点、*Ralph Roister Doister* (1552)まで遡ることができる⁹⁾。“For that maketh me eche, where so highly favored.” (I, ii, 107) 結局、「1600年を境に、それ以前から用い始められていたこの構文が急激に広まっていった事は確かである。」¹⁰⁾ということが Rhyme の研究から窺い知れる

のである。

Conjunction+Participle 型構文の起源と発達要因について

接続詞+分詞型構文の発生とその発達過程を考察するにあたっては、「分詞」の立場を中心にこの構文を理解するのか、或いは「接続詞」=接続詞に導かれる「従属節」の立場を中心に把握するのかという視点の相違が問題となる。「分詞」起源の観点に立脚すれば、接続詞は付加されたものであり、分詞導入構文と接続詞導入構文の混淆した構造と見做すことができるが、他方、「接続詞」起源の観点に立脚すれば、従属節の省略 (ellipsis) による 'non-finite verb form' 型の表現形式と見做すことも可能である。事実、前章で引用した Maetzner の記述にはこの種の問題——立脚点の首尾一貫性を欠くということ——が看取される。というのも、Maetzner は前章の引用箇所とは別項、'Abbreviation and Contraction of the Dependent with the Principal Sentence' において同種の構文を例示しているからである¹¹⁾。しかしながら、接続詞+分詞型構文の成立過程が明確に上記2説のみに収斂するものなのかどうかについては疑問が残るから、この記述一件をもってして Maetzner の文法観を評るのは行き過ぎであろう¹²⁾。むしろ、同じ言語形式に対する複眼的視野の展開と解釈する方が妥当なのではないかと思われる。そこで、上記の2説に折衷説を加えて、発達過程を3分類して諸説を整理・批判してみようと思う。

1. 「分詞」起源説

本来、分詞だけで表現していた構造に、後から接続詞が付加された構文と考える説。この場合、接続詞付加の理由に基づいて、さらに下位分類することができる。

(i) Einkenkel 説 (意味の補填を目的とする)

分詞の意味だけでは十分に主文との関係を表現できない場合に、それを補う意図で接続詞が付加されるという説。

しかし、分詞構文が時・理由・付帯状況・条件・譲歩を表わす Free Adjunct だとすると、前章の諸文法書の例文や Rhyne のシェークスピアの引用例から判断する限り、分詞構文の表わせない意味を接続詞+分詞型構文が表現しているとは考え難い。

(ii) Sweet 説 (意味の明瞭化を目的とする)

分詞の意味だけでも十分に主文との関係 (時・理由・付帯状況・条件・譲歩) を表現することはできるが、それは文法形式で明示される訳ではなく、主文の文脈 (context) に依存するため曖昧な場合がある。そこで、'covert' な意味の関係を 'overt' にし、誤解のない明晰な表現構造にするために、意味の点で等価と考えられる従属節を導く接続詞が付加されるという説。

この 'hybrid' 説は理論的には説得力があるものの、本来 'brevity' を重視する立場から従属 (副詞) 節ではなく分詞構文が存在してきており、それで用が足れてきたという歴史的事実を考慮すると、意味的に redundant な接続詞を付加して 'brevity' という英語の生理的原則に反する文法意識が働いたかどうか疑問である。

2. 「接続詞」起源説: Jespersen & Curme 説

本来、従属節 (dependent clause) で表現していた「接続詞+主語+述語」構造が、短縮 (abbreviation) 或いは省略 (ellipsis) されて、「接続詞+分詞」構造に移行したと考える説。確かに、全体としての付加詞部分の長さという相対的側面からはこの様に考えることもできるが、次の2点で疑問が生じる。

まず第一に、Jespersen の指摘する 'business-like shortness' という英語の本質的特徴に起因

する¹³⁾という観点は或る意味においては妥当であると云えるものの、この理論の前提として「初めに‘dependent (full) clause’ありき」という立場をとらざるを得ないということになり、その展開が少し苦しいのではないかと思われる¹⁴⁾。短縮説や省略説は、「接続詞に導かれる従属節」側に立脚した見解であり、通時的に考えてみると分詞構文の歴史は古い訳だから、「分詞」の側からは、接続詞が加わった分、‘length’を増して、‘business-like shortness’という傾向とは相容れない構造となっていると指摘せざるを得ない。

第二には、仮に「接続詞」側の立場をとって短縮／省略説を支持するにしても、問題が残る。“Spanish is delicious *when eaten raw*.” (Quirk. p. 1078) や “*Though hurt*, he continued to play.” (Rhyne. p. 26) といった過去分詞の分詞構文は確かに主語とbe動詞の落ちた構造だと理解し、欠落した要素を補うことによって復元することが可能であるから、短縮／省略文と考えられなくもないが、“*When using this glue*, be careful not to touch it with your hands.” (Declerck, p. 457) や “*Though doing his best*, he failed.” (Rhyne, p. 26) といった現在分詞の分詞構文の場合には “*When you use this glue*,” “*Though he did his best*,” と解釈できるから、‘finite verb form’ → ‘infinite verb form’ という文法要素の構造上の変化を認めない訳にはいかない。この論文の冒頭に引用した “For lovers’ hours are long, *though seeming short*.” (Shakespeare) も “..., *though they seem short*.” と書き改めることはできても、*though they are seeming short* とは文法的に無理であるから、中間段階として「進行形」を想定しての短縮／省略文という見解にも無理があると考えてよい。

3. 「分詞」「接続詞」混成起源説：Rhyne 説（2 構文折衷説）

分詞起源説、接続詞（従属節）起源説を検討した結果云えることは、Conjunction + Participle 型構文の成立過程を考察するにあたっては、「分詞」中心の説明だけでも、「接続詞」中心の説明だけでも、その真の姿を解明することができないということであろう。

The question cannot be considered exclusively from either standpoint, but from both. It is, it appears to me, not a question of deriving this idiom from the participle alone, or from the subordinate clause alone. When we look at the construction conjunction + participle we see that it is made up of an element from both.¹⁵⁾

同時期に共存する2つの構文から必要な要素がそれぞれ取り入れられて形成された混成型構文だと解釈してはどうだろうか。つまり、従属文の方からは「接続詞」、分詞構文の方からは「分詞」（この場合、従属文の中の分詞と考える必要は必ずしもない）が要素として抽出されて1つの構造を成したと考えてみる。‘brevity’を好む英語の性癖に照らし合わせると、接続詞に導かれる従属文というのは主文との意味関係において完全明晰だが、言葉が多く冗長であり、他方、分詞構文の方は簡潔性という点に適っているものの、主文との意味関係が必ずしも明瞭という訳にはいかない。そこで両者の優越点——「簡潔性」と「明瞭性」——を調和させた ‘hybrid construction’（混成型構文）が誕生したと推測できる。

Given the tendency to “brevity of expression,” and the two original constructions, — one of which was brief but not clear, the other of which was clear but wordy, — is it not natural that we have evolved a new construction that harmonizes the demands of both clearness and brevity?¹⁶⁾

Rhyne の混成起源説は説得力のある興味深い仮説だが、安井（1951）も指摘する様に、Sweet の展開する説明に近いという印象を与える。もっとも、一步踏み込んでそれぞれの説を

解釈してみると、Sweet が意味の明瞭化という点にのみ主眼を置いて Conjunction + Participle 型構文の説明に終始するのに対して、Rhyne の方は複眼的視点から従属文の短縮／省略＝簡潔化という要因も視野の中に入れて¹⁷⁾、新しい構造が分詞構文と接続詞に導かれる従属文の相方からのベクトルを統合する形で成立するという説を立てる attitude の違いであろう。

確かに言語現象として、2つの構文が共存する場合に、混成して新しい構文が創造される事実はしばしば認められる。例えば、“cannot but ...”と“cannot help ... ing”の混淆 (blending) した“*He cannot help but absorb its outlook.*” (『統・英語語法辞典』§.19:64) という表現を耳目にする機会も少なくないから、Rhyne の混成説も首肯できるものである。

Free Adjunct としての分詞構文と意味の明晰性

Zandvoort (1975⁷⁾ は主文 (被修飾部) と明らかに切れ目の感じられる副詞的付加部を Free Adjunct (自由付加詞) と呼び、‘non-finite verb’ 部、即ち分詞構文はこの範疇に属する典型的構造だと考える。

When avverbial adjuncts are separated from the rest of the sentence by a clear break, they are called FREE ADJUNCTS. The construction occurs more frequently in written than in spoken English. (§. 611)

As will be seen, many of these examples contain a non-finite verb (infinitive with *to* or present participle). (§. 612)

しかも、Free Adjunct は付帯状況 (attendant circumstances) を表わすものであると定義し、表面的に原因・理由・時・非符合 (譲歩) を特定に意味する場合であっても、それは付帯状況という広義の下に含まれるとする。

If it be asked to define the relation of a free adjunct to the rest of the sentence, the answer is that it usually expresses ATTENDANT CIRCUMSTANCES, i. e. circumstances attending the activity expressed by the main part of the sentence. In many cases, this general relation can be further specified as the expression of cause, reason, time, contrariety, etc. This special relation may be merely implied, or it may be made explicit by the use of conjunctions. (§. 613)

従って、母国語話者の分詞構文に対する意味認識は、「広義の意味における付帯状況」とも云うべき甚だ context 依存度の高いものであり、外国語話者が学校文法で習得するような、時・理由・付帯状況・条件・譲歩といった特定の「狭義の意味」にあるのではなかろう。Zandvoort 博士には確か、現在完了の意味分析についても *English Studies* に同趣の観点からの論文があった様に記憶するので、それと併せて考えると、Zandvoort 説は信頼が高いと思われる。つまり、外国語としての英語話者が感じる程には母国語としての英語話者にとっては、分詞の表現する意味を主文や主文を含む全体の文脈 (context) に依存する点において不明晰感を覚えないのではないかということである。この事が一般的傾向として認められるとするならば、「広義の付帯状況」を表わす分詞構文に接続詞が付加されるのは、余程厳格に分詞の意味を特定化する必要の生じる場合ということになる。換言すれば、Free Adjunct としての機能を有する分詞構文に接続詞を付加してその機能を奪い、主文との意味関係の明瞭化を図るための「狭義の意味の特定化」に何らかの積極的意味合いの存在する場合に違いない。つまり、英語の特

徴の一つである 'brevity' を侵犯しても意味の 'clearness' を求めることは、言語の意志伝達機能という根幹的役割りに照らして考えてみれば当然の帰結であると云えるが、'clearness' を犠牲にしてまでも 'brevity' を求めるという方向性は想像するのが難しいということを指摘しておきたい。

結 語

Old English における分詞 (participle) に関しては、Mitchell (1985) も言及する様に¹⁸⁾、複雑な問題が包含されているが、現在分詞については (一般的に云って) 形容詞 (adjective) の強/弱変化に準拠する性・数・格の一致が被修飾語との間に存在することからも、主文にとっての付帯的意味をもつことが窺い知れる。また同時に、OE 期には分詞の 'instrumental meaning' から発生したと思われる¹⁹⁾ 絶対分詞構文 (absolute participial construction) がすでに存在し、その格はギリシア語の 'genitive'、ラテン語の 'ablative'、ゴート語の 'dative' の用法に合致する 'dative' が用いられることが多いが、'nominative / accusative' が用いられる場合も少なくはない²⁰⁾。さらに、ゴート語や古アイスランド語では 'at'、古英語では 'be' という前置詞の付加された構文も見出され、現代英語では 'with' を伴う絶対分詞構文の形が残り、付帯状況を表わす。この絶対分詞構文は、Middle English に受け継がれるが、OE で 'dative' であった格型は 'nominative / accusative' にとって代わられる。時代の推移に伴って、英語から格表示の屈折語尾が消失していくにつれて、修飾語としての分詞と被修飾語との関係は、位置 (語順、修飾語－被修飾語間の距離) と全体の文脈 (context) に依存する割合が増加する。総合言語 (synthetic language) から分析言語 (analytic language) に移行するということは、文意の明晰さを求めようとすれば、多少 'redundant' な表現にも寛容にならざるを得ないということではないだろうか。

Conjunction + Participle 型構文の発生と発達もこの様な通時的観点を抜きにして捉えることは難しい。その意味で、この構文の起源を求めて文献調査を施し、その成立過程に 'hybrid' という見解を示している Rhyne の論文が必読に値することは疑う余地がない。江川 (1991³⁾) の指摘にもある様に²¹⁾、"While staying in Paris, we fell in with a party of Swiss tourists." では「接続詞」起源説 (=省略説) で説明がつくが、"While resembling his father in appearance, he has inherited much from his mother in character." では *While he is resembling ... という非文法的文を仮定しなければ省略説では説明がつかないのであるから、従属文を予めから想定する省略説は (たとえ心理的にそうだとしても) 文法的説明としては不備であろう。また、分詞構文は歴史的に観ても「広義の付帯状況」の意味をもつ表現形式で、今さら改めて分詞を含んだ従属文を想定するのは論理的ではない。それでは、前々章において疑問を投げかけた「分詞」起源説 (=接続詞付加説) についてはどうであろうか。英語の 'brevity of expression' という生理的傾向から判断すれば、分詞だけで副詞句の意味を表現できるのに redundant な意味表示の接続詞を添加するのは確かに一般的傾向に反するが、接続詞 1 語を付加するのが果たしてそれ程大きな負担となるのだろうか。性・数・格を表示する屈折語尾のない分詞のみで、本当に十分に副詞句の意味を表現できるのだろうか。人間の意識が言語変化と共に、「広義の付帯状況」として捉えていた現象を細分化して「意味の特定化」を行なう方向に移行し、結果として redundant ではあるがより明晰な表現を好む傾向が生じた影響だとは考えられないであろうか。以上の様な複数の視点から推論すると、分詞に接続詞が付加されたと説明する Sweet 説の趣旨は一応納得のいくものではあるが、接続詞添加の理由を「副詞的従属文と等価であることを顕在化するため」に求めるのには必ずしも賛同できる訳ではない。つまり、分詞構文の背後に副

副的従属文の意識が存在するのかが疑わしいからである。第三の混成説(折衷説)は何となく立場の釈然としない融通性のある複眼的説明であり、おそらく言語現象の解析には最適の方法だとは思いますが、接続詞に導かれる従属文から分詞構文への積極的歩み寄りの根拠が稀薄である様に感じられる。

結局、Conjunction+Participle型構文の成立要因を‘blending’という言語現象に求めるのは妥当であると思われるが、その中心的過程は分詞構文に接続詞が付加される点にある(従属文の省略ではない)と考えたい。もっとも、その場合の「接続詞」は意味の点で「前置詞」と違いないものもあることを考慮すると、従属文を導く接続詞が分詞構文に援用されたと考えられる一方で、Preposition+... ing-Formからの類推力が働いたと考えられなくもない。筆者のこの仮説を実証するには、従属文からの省略の結実性の強い過去分詞型構文とは別に現在分詞型分詞構文のみを取りあげて、Chaucerの時代辺りにどの様に出現しているのかを‘... ing form’という枠組みで再検証する必要があると思われるが、これについては今後の課題としたい。いずれにしても、‘... ing form’という文法形式は複雑な概念を包んだ形態で、共時的に観ても通時的に観ても、興味の尽きない言語形態であることだけは確かである。

註

- 1) Rhyne, O. P. : *Conjunction Plus Participle Group in English* (1910), pp. 8-9参照.
- 2) 本堂正夫訳「ヴィーナスとアドゥニス」『悲劇Ⅲ 詩』(シェイクスピア全集8, 筑摩書房, 1967), p. 223参照.
- 3) Rhyneの論文についての言及は、安井稔「Conjunction+Participle型構文〈英語学エッセイ〉」『英語青年』XCVII-7(1951)に見出される.
- 4) Free Adjunct(自由付加詞): Kruisinga, Zandvoortの用語. CurmeのPredicative Appositive(叙述同格語)にはほぼ一致する. Free Adjunctの典型例がParticipial Construction(分詞構文)である.
- 5) 江川泰一郎: 『英文法解説』(1991³), §.231-(2), p. 345参照.
- 6) 井上義昌: 『詳解 英文法辞典』(1966), ‘Participle Construction’の項, p. 873 参照.
- 7) *Titus Andronicus*からのこの引用例はConjunction+Present P.とConjunction+Preterit P.の両方にカウントされている点に留意.
- 8) 「無標」=‘unmarked’: Chomsky, et al.の用語. 生成文法では、対立する言語的単位において複雑で一般的でない特徴をもつ方が有標(marked), 単純で一般的な特徴をもつ方が無標となる. 従って、言語の通時変化においては、最初是有標である言語形式がやがては無標になるということが、一般化(generalization)された証明と考えてよい.
- 9) *Ralph Roister Doister*の出版年代に関しては、『英米文学辞典』(研究社, 1985³)の記述では1566-7年, *The Cambridge Guide to English Literature* (1983)でも現存する印刷原稿が1566年頃のもので、作品成立は1541年以前と考えられると記されている.
- 10) 安井(1951), p. 29参照.
- 11) Maetzner (1885³), pp. 402-403, ‘Abbreviation and Contraction of the Dependent with the Principal Sentence’には次の記述と例文が見出される.

The contraction of the dependent with the principal sentence, in which commonly only the dependent sentence appears abbreviated, is in general more limited than that of coordinate sentences. In this contraction there frequently appear predicative subjunctives, participles and adjectives, as well as prepositional members, whose completion cannot be effected immediately from the principal sentence, and which we may, and, in part, must deem to be elliptical sentences; ...

‘Whilst blessing your beloved name, I’d waive at once a poet’s fame, To prove a prophet here’ (Byron).

- 12) Rhyne(1910)は一貫してMaetznerに批判的立場をとっている.

- 13) Jespersen (1948⁹), Ch. 1, §.10 参照.
- 14) Rhyne (1910), p.26にも同趣の見解が見出される.
- 15) Rhyne (1910), p.27参照.
- 16) *ibid.*
- 17) 事実, 接続詞 + 過去分詞, 接続詞 + 形容詞の Free Adjunct 構造は 'ellipsis' の一つと考えることができる.
- 18) Mitchell (1985), §§.974-982, pp.440-412参照.
- 19) Kellner (1892), §§.409-412, pp.256-258参照.
- 20) Mitchell (1985), §§.3804-3846, pp.914-940参照.
- 21) 江川 (1991³), p.346参照.

参 考 文 献

- Abbott, E. A. 1869. *A Shakespearean Grammar*. Macmillan; rpt., Senjo.
- Campbell, A. 1959. *Old English Grammar*. Oxford.
- Curme, G. O. 1931. *Syntax, A Grammar of the English Language*, Vol. III. Heath.
- Declerck, R. 1991. *A Comprehensive Descriptive Grammar of English*. Kaitakusha.
- 江川泰一郎. 1991³. 『英文法解説』 金子書房.
- Franz, W. 1939⁴. *Die Sprache Shakespeares in Vers und Prosa*. Niemeyer. [邦訳] 『シェイクスピアの英語』 (斎藤静, 山口秀夫, 太田朗 訳) 篠崎書林 (1982²).
- 井上義昌. (編) 1966. 『詳解 英文法辞典』 開拓社.
- Jespersen, O. 1948⁹. *Growth and Structure of the English Language*. Basil Blackwell.
- Jespersen, O. 1940. *A Modern English Grammar on Historical Principles*, Vol. V. George Allen & Unwin.
- Kellner, L. 1892. *Historical Outlines of English Syntax*. Macmillan; rpt., Kenkyusha.
- Maetzner, E. 1885³. *An English Grammar: Methodical, Analytical, and Historical*, Vol. III. (Trans., C. J. Grece). Roberts; rpt., Senjo.
- Mitchell, B. 1985. *Old English Syntax*. 2 vols. Oxford.
- Mustanoja, T. F. 1960. *A Middle English Syntax*, Pt. I. Société Néophilologique; rpt., Meicho-Fukyu-Kai.
- 中島文雄, 大塚高信. (監修) 1982. 『新英語学辞典』 研究社.
- Onions, C. T. 1932. *An Advanced English Syntax*. Macmillan.
- 大塚高信. (編) 1970². 『新英文法辞典』 三省堂.
- Quirk, R. et al. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Longman.
- Rhyne, O. P. 1910. "Conjunction + Participle Group in English." *Studies in Philology*, IV., 5-29.
- Sweet, H. 1898. *A New English Grammar: Logical and Historical*, Pt. II. (Syntax). Oxford.
- Visser, F. Th. 1963-73. *An Historical Syntax of the English Language*. 3 vols. E. J. Brill.
- Wells, S. and Taylor, G. (eds.) 1986. *William Shakespeare: The Complete Works*. Oxford.
- 安井 稔. 1951. 「Conjunction + Participle 型構文 <英語学エッセイ>」 『英語青年』 Vol. XCVII-7, 316-317.
- Zandvoort, R. W. 1975⁷. *A Handbook of English Grammar*. Longman / Maruzen.